2025ZAUN0071

INGURUNE IREKIAN GAUZATZEKO GIZARTE-HEZKUNTZAZKO ESKU-HARTZE PROGRAMAREN KONTRATAZIOA
CONTRATACIÓN DEL PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	GIZARTE ONGIZATE ETA BERDINTASUN ARLOA / AREA DE BIENESTAR SOCIAL E IGUALDAD
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2025ZAUN0071

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA
PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Plegu honen xedea da arrisku egoeran dauden edo gizarteratzeko zailtasuna eta/edo moldatu ezina duten adingabeekin INGURUNE IREKIAN GAUZATZEKO GIZARTE-HEZKUNTZAZKO ESKU-HARTZE PROGRAMAREN KONTRATUA gauzatzeko eta garatzeko baldintza teknikoak ezartzea.

Irungo Udaleko Berdintasun eta Gizarte Ongizate Arloak, bere eskumenen alorra definitzen duen eremutik abiatuta, 11- 17 urte bitarteko adingabeekin ingurune irekian gizarte-hezkuntzazko esku-hartze programaren kontratazioa jarri du abian, programa horren bidez, gaztetxo horien gizarte-hezkuntzazko beharrei erantzuteko.

2.- PROGRAMAREN DEFINIZIOA

Ingurune komunitarioan (kale-hezkuntza) garatzen den programa hau laguntza sozioedukatiboa emateko prestazio erlazional multzo bat da, banakako izaera, familiakoa nahiz taldekoa duena.

2.1.- PROGRAMAREN HELBURUAK:

- A) Gaitasun pertsonalak, familiakoak edo taldekoak eskuratzeko eta garatzeko aukera ematea, gaztetxo horiei beren kabuz moldatzen, gizarteratzen eta familia eta komunitatearen barruan bizikidetza egokia izaten laguntzeko.
- B) Desegokiak gerta litezkeen ohitura,

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto de este pliego es el establecimiento de las condiciones técnicas para la CONTRATACION de la ejecución del PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO con menores de edad en situación de riesgo y/o dificultad de integración social.

El Área de Bienestar Social e Igualdad del Ayuntamiento de Irun, a partir del marco que define su ámbito competencial, pone en marcha la contratación del programa de intervención socioeducativa en medio abierto con menores entre 11 y 17 años con el fin de dar respuesta a sus necesidades socioeducativas.

2.- DEFINICIÓN DEL PROGRAMA

Este programa consiste en un conjunto de prestaciones relacionales de apoyo socioeducativo, de carácter individual, familiar o grupal, que se desarrolla en el entorno comunitario (educación de calle).

2.1.- OBJETIVOS DEL PROGRAMA:

- A) Posibilitar la adquisición y el desarrollo de capacidades (actitudes, aptitudes, conocimientos, criterios, pautas, habilidades) personales, familiares o grupales que favorezcan la autonomía, la inclusión social y la adecuada convivencia en el medio familiar y comunitario.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: 2B1K-GYON-BCLC-7PP8
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Maria Anunciación Gofri Iridoy TÉCNICA PREVENCIÓN E INSERCIÓN SOCIAL. (15/07/2025 09:47 CEST)

jokabide, pertzepzio, sentimendu eta joerak egokiagoak izan litezkeen beste batzuez ordezkatzeko aukera ematea.

2.2.- PRESTAZIOAK

Hauek izango dira programa honen prestazioak:

- Informazioa
- Esku-hartze sozioedukatiboa
- Segimenduaren balorazioa
- Laguntza
- Bitartekotza

2.3.- HARTZAILEAK

Hartzaileak adingabeko pertsonak -11 eta 17 urte bitartekoak- izango dira, babesgabetasun arrisku egoera arinean edo ertainean daudenean,eta esku-hartze sozioedukatiboa behar dutenean.

2.4.- ESKU-HARTZEKO PROZEDURA

Programa Irungo udalerrian gauzatuko da, hiru gunetan banatuta; gune horiek zerbitzuaren hasieran definituko dira eta bakoitza 2 hezitzaileek artatuko dute.
Hezitzaile-taldeek esku-hartzeko zenbait proiektu martxan jarriz gauzatuko dute programa, eta proiektu horiek banakako, taldeko nahiz komunitate mailakoak izango dira eta gutxienez euskaraz idatziko dira.

Hezkuntza mailako bakarkako esku-hartzea

Bakarkako esku-hartzea, Gizarte Ongizate arloarekin koordinatuta balorazio bat egin ondoren hala definitu diren adingabeekin. Fase hauek izango dituena esku-hartze plan bat ezarriko da: diagnostikoa, helburuak, beharrezko koordinazioak eta jarritako xedeak lortzeko behar diren estrategiak. Bakarkako esku-hartze planari begira, adingabe horren jarduketa-eremutik informazioa eta behatutako datuak jasoko dira.

Hezkuntza mailako taldeko esku-hartzea

Talde naturalarekin lan egitera bideratutako talde-proiektuak jarriko dira martxan. Gauzatuko diren jarduerek definitutako helburuak lortzera bideratutako orientazioa eta asmoa izango dute.

Hezkuntza mailako esku-hartze komunitarioa

Komunitatean gauzatzen den hezkuntza mailako esku-hartzearen bitartez, sentsibilizazio eta esku-hartze proiektuak burutuko dira, komunitateak dauzkan baliabide eta zerbitzuekin koordinatuta.

- B) Posibilitar la sustitución de hábitos, conductas, percepciones, sentimientos y actitudes, que resulten inadecuados por otros más adaptados.

2.2.- PRESTACIONES

Las prestaciones de este programa serán de:

- Información
- Intervención socioeducativa
- Valoración de seguimiento
- Acompañamiento
- Mediación-Intermediación

2.3.- PERSONAS DESTINATARIAS

La población destinataria serán personas menores de edad en edades entre 11 y 17 años, en situación de riesgo leve o moderado de desprotección, que precisen una intervención socioeducativa.

2.4.- PROCEDIMIENTO DE INTERVENCIÓN

El programa se implementará en el municipio de Irun dividido en tres zonas, que se definirán al inicio del servicio y serán atendidas por 2 educadores/as cada una de ellas.
Los equipos de educadores desarrollarán el programa a través de la puesta en marcha de diferentes proyectos de intervención tanto a nivel individual como grupal y comunitario. Estos estarán redactados al menos en euskera.

Intervención educativa individual

Intervención de carácter individual con aquellos menores que se valoren y definan en coordinación con Bienestar Social. Se establecerá un plan de intervención que contemple la fase de diagnóstico; objetivos; coordinaciones necesarias y estrategias para la consecución de los objetivos planteados. Para el plan de intervención individual, se recogerá la información y los datos observados desde su ámbito de actuación.

Intervención educativa grupal

Se pondrán en marcha proyectos grupales orientados a trabajar con el grupo natural. Las acciones a desarrollar tendrán una orientación e intencionalidad orientada a la consecución de los objetivos definidos.

Intervención educativa comunitaria

A través de la intervención educativa en la comunidad, se llevarán a cabo proyectos de sensibilización e intervención en coordinación con recursos y servicios comunitarios que irán orientados a acercar estos a los

Programaren bitartez, berariazko jarduera eskaintza eskainiko da; ekintza horiek diseinatzerakoan, kontuan hartu beharko dira adingabeen bakarkako, taldeko eta komunitarioko premiak.

2.5.- PROGRAMA EGIKARITZEAREN DATUAK.

2024 urtean parte hartu zuten programa honetan:

- Proiektu indibidualetan: 71 adingabeko (neskak 27; mutilak 44).
- Taldeko proiektuetan: 448 adingabeko, 31 taldetan (neskak 164; mutilak 284).

Komunitate proiektuetan: 1.525 partaide (neskak eta emakumeak 604; mutilak eta gizonak 921, gutxi gorabehera)

menores.

A través del programa se ofrecerá una oferta propia de actividades, enfocadas a las necesidades individuales, grupales y comunitarias.

2.5.- DATOS DE EJECUCIÓN DEL PROGRAMA.

Durante el año 2024 participaron en este programa:

- En proyectos individuales: 71 menores (27 chicas; 44 chicos).
- En proyectos grupales: 448 menores en 31 grupos (164 chicas; 284 chicos).
- En proyectos comunitarios: 1.525 participantes (604 chicas y mujeres; 921 chicos y hombres, aproximadamente)

3.- ZERBITZUA EMATEA

Entitate esleipendunak urtean gutxienez 9.552 orduko zerbitzua emango du, teknikari profesionalaren lan ordu gisa.

Azken batean, Udalaren esku egongo da ordutegiaren eta zerbitzua ematearen onespena. Nolanahi ere, ordutegiak zerbitzua prestatzea bermatuko du programan esleitutako profesional guztiekin eta ordutegi honekin: 16:00etik 20:00etara.

3.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO

La prestación del servicio por la entidad adjudicataria será de un mínimo de 9.552 horas anuales, en términos de horas de trabajo de técnico/a profesional.

En última instancia, corresponderá al Ayuntamiento la fijación del horario de prestación del servicio. En cualquier caso, este horario garantizará la prestación del servicio con todo el equipo profesional asignado al programa, en la franja horaria de 16:00 a 20:00h.

4.- EGIKARITZEKO EPEA

Programak bi urteko iraupena izango du kontratua sinatzen den unetik kontatzen hasita. Nolanahi ere, ez 2025eko urriaren 16a baino lehen.

4.-PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración del programa será de dos años, contada a partir de la firma del contrato, en todo caso no antes del 16 de octubre de 2025.

5.- GIZA BALIABIDEAK

Bere betebeharrak betetzeko, kontratuaren esleipendunak bitarteko hauek jarri beharko ditu zerbitzuaren esku:

a. Enpresa esleipendunaren erreferentea edo arduraduna zerbitzua kudeatzeko

Irungo Udalarekin zerbitzuaren kontrol eta kudeaketa izango dituen pertsona erreferentea edo arduraduna izendatuko du enpresa esleipendunak. Pertsona horrek eginkizun hauek izango ditu:

5.- RECURSOS HUMANOS

Para el cumplimiento de sus obligaciones la adjudicataria del contrato estará obligada a poner a disposición del servicio los siguientes medios:

a. Referente o responsable de la empresa adjudicataria para la gestión del servicio

La empresa adjudicataria designará a la persona responsable o persona referente de la gestión y el control del servicio para el cumplimiento de las siguientes funciones:

- Pleguetan eskatutako dokumentazio guztia aurkeztea. Agiri horiek aldian-aldian aurkeztuko dira: fakturak, urteko memoria, urteko balantze ekonomikoa, erantzukizun-asegurua, Gizarte Segurantzako kotizazioa, langileei soldatak ordaindu izanaren egiaztagiriak, jardueren txostena eta horiekin lotutako fakturak.

- Esleipendunaren ordezkaritza osoa izango du pertsona horrek eta jarduteko gaitasun osoa enpresaren izenean eta Udalaren aurrean kontratuaren kudeaketarekin loturiko guztian.

- Gaixotasun, istripu edo amatasunagatiko bajei dagokienez, zerbitzuari esleitutako langileen aldaketa guztiei buruzko unean uneko informazioa.

Enpresako arduradunak edo erreferenteak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

- Gizarte Hezkuntzako diplomatura edo gradu eduki beharko du, edo Giza-zientzien alorreko beste unibertsitate-titulazio bat eduki beharko du.

- Hizkuntza Erreferentziako Europako Marko Komuneko C1-en baliokidea den euskarazko ezaguera maila akreditatu beharko du

- Gutxienez 1.500 orduko esperientzia egiaztatu beharko du ingurune irekian adingabeekin egindako gizarte-hezkuntzazko esku-hartze programen kudeaketan edo kontratazio honen xede den programaren antzeko ezaugarrietan.

a. Lantalde profesionala

Enpresako arduradunaz gain, enpresak gutxienez 6 pertsonaz osatutako talde bat atxiki behar dio kontratua gauzatzeari, eta baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Gizarte Hezkuntzako diplomatura edo gradua eduki beharko dute, edo Gizarte Hezitzaileen Elkargoagatik gaituak izan.

  edo

- Giza-zientzien alorreko beste unibertsitate-titulazio bat eduki beharko du eta , ingurune irekian adin-txikikoekin egindako gizarte-

- La presentación de toda la documentación exigida en los pliegos que se presentará de forma periódica como facturas, memoria anual, balance económico anual, seguro de responsabilidad, cotización a la Seguridad Social, justificantes de abono de los salarios al personal, informe de actividades y las facturas relacionadas con ellas.

- La plena representación de la adjudicataria y plena capacidad de obrar en representación de la empresa y ante el Ayuntamiento en lo que se refiere a la gestión del contrato.

- La información puntual de todas las variaciones del personal asignado al servicio, en relación a bajas por enfermedad, accidente o maternidad.

La persona responsable o referente de la empresa deberá cumplir los siguientes requisitos:

- Poseer la titulación de diplomatura o grado de Educación Social, o poseer otra titulación universitaria en Ciencias Sociales.

- Acreditar, al menos, un nivel de conocimiento de euskara equivalente al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

- Contar con una experiencia profesional en la gestión de programas de intervención socio-educativa con menores en medio abierto o de similares características al objeto de este contrato, de al menos 1.500 horas.

b. Equipo profesional

Además de la persona responsable de la empresa, la empresa debe adscribir a la ejecución del contrato un equipo formado como mínimo por 6 personas que deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Estar en posesión de la Diplomatura o Grado de Educación Social o estar habilitados por el Colegio de Educadores Sociales.

  o

- Poseer otra titulación universitaria en Ciencias Sociales y acreditar experiencia laboral en programas de intervención socio-educativa con

hezkuntzazko esku-hartze programan lan-esperientzia egiaztatu beharko du, gutxienez arlo honetako 1.500 ordu.

- Profesionalek Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute.

Sei profesional horien artean honako hauek izendatuko dira:

- 2 profesional Irungo hiru eremuetako bakoitzean (baldintza teknikoen agiri honen 2.4 klausulan adierazitakoak).

- Eremu bakoitzari esleitutako 2 profesional horietako batek gutxienez 1.500 orduko lan-esperientzia izango du ingurune irekian edo antzekoan dauden adingabeekin gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzeko programetan. (Gizarte Zientzietako titulazio bat izateagatik 1.500 orduko esperientzia egiaztatuta badute, ez da beste hainbeste ordu gehiago beharko).

Halaber, 6 profesional horien artean honako hauek izendatuko dira:

- Programaren 2 koordinatzaile. Koordinazio lanak ere egingo dituzte, bai taldearen barruan, bai udaleko arduradun teknikoarekin. Koordinatzaileek, gainera, baldintza hauek bete beharko dituzte

  - Gutxienez 1.500 orduko esperientzia profesionala izatea ingurune irekian edo antzekoan dauden adingabeekin gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzeko programetan. (Gizarte Zientzietako titulazio bat izateagatik 1.500 orduko esperientzia egiaztatuta badute, ez da beste hainbeste ordu gehiago beharko).

  -Bi koordinatzaileetako batek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuko C1 mailaren baliokidea den euskararen ezagutza maila egiaztatu beharko du.

Programa ezartzeaz arduratuko den profesional-taldearen osaeran edozein aldaketa egiteko, udaleko teknikari eskudunak baimena eman beharko du, betiere Baldintza Teknikoen Agiri honetan aipatutako titulazioa eta bestelako baldintzak errespetatuz.

menores en medio abierto o de similares características de al menos 1.500 horas.

- Tener el Certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales.

Entre estos 6 profesionales se designarán:

- 2 profesionales a cada una de las tres zonas de Irun (indicadas en la cláusula 2.4 de este pliego de prescripciones técnicas).

- Al menos uno de estos 2 profesionales asignados a cada una de las zonas contará con una experiencia laboral mínima de 1.500 horas en programas de intervención socio-educativa con menores en medio abierto o similar (En el caso de que ya tengan acreditadas 1.500 horas de experiencia por tener una titulación en Ciencias Sociales, no serán necesarias otras tantas horas adicionales).

Así mismo, entre estos 6 profesionales se designarán:

- 2 Coordinadores del programa. Ejercerán también labores de coordinación, tanto a nivel interno del equipo como con el/la responsable técnico/a del ayuntamiento. Las personas coordinadoras deberán cumplir, además, las siguientes condiciones:

  - Una experiencia profesional mínima de 1.500 horas en programas de intervención socio-educativa con menores en medio abierto o similar. (En el caso de que ya tengan acreditadas 1.500 horas de experiencia por tener una titulación en Ciencias Sociales, no serán necesarias otras tantas horas adicionales).

  - Una de las dos personas coordinadoras deberá acreditar un nivel de conocimiento de euskara equivalente al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Cualquier alteración en la composición del equipo de profesionales encargado de la implementación del programa, deberá ser autorizada por la técnica municipal competente, respetando siempre la titulación y el resto de requisitos mencionados en este Pliego de Prescripciones Técnicas.

Enpresa esleipendunak taldeen zerbitzua bermatu beharko du, eta gerta litezkeen bi asteko baja-egoerak aurreikusi eta estali beharko ditu, gehienez ere 15 eguneko epean egoera horiei erantzunez. Ordezkapenen kasuan ere, plegu hauetan eskatzen den perfil berarekin estaliko dira.

**Subrogatu beharreko langileek atal honetan jasotako lanbide-esperientziari eta prestakuntzari buruzko baldintzak bete dituzte.*

6.- UDALETXEAREN BETEBEHARRAK

Gizarte Ongizate Arloak ekipatutako udaleko lokal bat jarriko du, hiru ordenagailu eta inprimagailu batekin, jardueraren zati bat aurrera eramateko eta bere gain hartuko ditu lokal honen kontsumo arrunta eta mantzentzeari dagozkion kostuak. Erabilera baldintzak informatika saileko udal teknikari arduradunaren txostenean jasotzen dira.

Halaber, urtean 9.000€ aurreratuko ditu, ekintzak garatzeko (materiala, garraioa, txangoak, sarrerak, e.a.). Jarduera horiek dagozkien fakturen bidez justifikatu beharko dira.

7.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

Enpresa esleipenduna arduratuko da langileek egiten duten lana koordinatzea eta gainbegiratzea, funtzionamendu egokia izan dadin eta helburuak bete daitezen lortzeko.

Gizarte Ongizate Arloak informazio puntuala izango du enpresa esleipendunak, zerbitzuarekin loturiko langileak direla-eta, egin behar izan dituen aldaketa guztien inguruan, gaixotasunekin, istripuekin edo amatasunarekin loturiko bajak.

Zerbitzuaren kudeaketa eraginkorra izan dadin, taldeko koordinatzaileekin aldian behin bilerak egingo dira lanaren garapenak izan duen bilakaera ezagutzeko.

Gainera, esleipendunak, enpresa arduradunaren edo erreferentearen bidez, honako informazio dokumentatu hau jakinarazi beharko die idatziz udal zerbitzuei, aldizkakotasun honekin:

Hilero:

- Faktura, hilean egindako egunak azalduaz eta BEZaren zenbatekoa xehakatuta (baldin badago).

La empresa adjudicataria deberá garantizar el servicio teniendo que prever y dar respuesta a la cobertura de las situaciones de baja de más de 2 semanas que se pudieran dar en un plazo máximo de 15 días. Asimismo en caso de sustitución, se cubrirá con el mismo perfil solicitado en estos pliegos.

**El personal a subrogar cumple los requisitos de experiencia profesional y de formación recogidos en este apartado*.

6.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

El Área de Bienestar Social proporcionará un local municipal debidamente equipado, con tres ordenadores y una impresora, para el desarrollo de parte de la actividad y asumirá los costes de consumos ordinarios (siempre que se realice un consumo responsable) y de mantenimiento de dicho local. Las condiciones de uso se recogen en el informe del técnico municipal responsable del departamento de informática (Anexo I).

Así mismo, proporcionará la cantidad de 9.000 € anuales, para el desarrollo de las actividades (material, transporte, excursiones, entradas, etc…) que deberán ser justificadas mediante las facturas correspondientes.

7.- OBLIGACIONES DE LA ADJUDICATARIA

Corresponde a la empresa adjudicataria la coordinación, supervisión del trabajo que desarrolla el personal para conseguir un adecuado funcionamiento y cumplimiento de los objetivos.

El Área de Bienestar Social tendrá puntual información de todas las variaciones que la empresa adjudicataria se vea obligada a realizar con el personal asignado al servicio, en relación a bajas por enfermedad, accidente o maternidad.

Para lograr una gestión eficaz y eficiente del servicio, se realizarán reuniones periódicas de coordinación entre la persona municipal responsable de este contrato y las personas coordinadoras del equipo profesional.

Además, la adjudicataria, a través de la persona responsable o referente de la empresa deberá comunicar por escrito la siguiente información documentada a los servicios municipales, con la siguiente periodicidad:

Mensual:

- Factura, indicando los días y horas trabajadas, desglosando el importe del IVA (si procede).

Urtero:

- Urteko memoria egitea (euskaraz eta gastelaniaz). Urtarrilaren 30a baino lehenago emango den memoria horretan alderdi kuantitatiboak eta kualitatiboak jasoko dira eta datuak sexuaren arabera bereiztuta egongo dira.
- Programaren diru-sarreren eta gastuen Urteko balantze ekonomikoa aurkeztea.
- Indarrean dagoen erantzukizuneko Aseguruaren aurkezpena.
- Gizarte-Segurantzarako kotizazioko buletinak eta langileen soldaten abonu frogagiriak.

Eskatzen denean:

- Jarduerei buruzko txostenak, dagokien gastuaren xehakapenarekin (dagokion fakturarekin batera).

Programaren koordinatzaileek dokumentazio hau aurkeztuko diete udaleko teknikariei:

- Hezkuntza mailako proiektu horietan parte hartzen duten pertsonei buruzko hileroko txostenak.
- Gizarte Ongizate Arlotik eskatzen diren txostenak.
- Hiru hilean behin garatutako jarduerei buruzko txostena

Anual:

- Memoria anual (en euskara y castellano) en la que se recojan análisis cuantitativos y cualitativos; los datos desagregados por sexo, y que se entregará antes del 30 de enero.
- Balance económico anual de ingresos y gastos del programa.
- Presentación del Seguro de responsabilidad vigente anualmente.
- Los boletines de la cotización a la Seguridad Social así como los justificantes de abono de los salarios al personal.

Cuando se solicite:

- Informes de actividades con el desglose del gasto y las facturas correspondientes.

Las personas coordinadoras del programa presentarán al personal técnico municipal la siguiente documentación:

- Informes cuatrimestrales de las personas participantes en los diferentes proyectos educativos
- Los informes requeridos desde el área de Bienestar Social
- Informe con las actividades desarrolladas trimestralmente

8.- UDALAREKIKO KOORDINAZIOA

Koordinazioa Gizarte Ongizate Arloko Esku-hartze Komunitarioko zerbitzuak izendatutako udal arduradunaren bitartez egingo da. Enpresa esleipendunak programaren koordinatzaileak izendatuko ditu.

Gizarte Ongizate Arloak programaren martxaren jarraipena egingo du aldian behin, haren egokitasunaren inguruan beharreko informazioa eduki ahal izateko.

8.- COORDINACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO

La coordinación se realizará entre la persona responsable municipal designada por el servicio de Intervención Comunitaria del Área de Bienestar Social y las personas coordinadoras del programa.

El Área de Bienestar Social realizará un seguimiento periódico de la marcha del programa, a fin de tener información suficiente sobre la adecuación del mismo.

9.- HIZKUNTZ BALDINTZAK

Esleipendunak baldintza hauek betez eman behar du zerbitzua:
Gazteentzako proiektu hau euskara hutsean garatuko da erabiltzaileekin, ahoz zein idatziz komunikatzeari dagokionez. Jarduera, dokumentu eta abar eta parte hartzaileekin harremanak euskaraz edo gaztelaniaz nahi duten institutu, ikastetxe, elkarte edo

9.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

El adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Este proyecto para jóvenes se desarrollará íntegramente en euskera en lo relativo a la comunicación, tanto verbal como escrita, con los usuarios. Los institutos, centros escolares, asociaciones o participantes que deseen las

partehartzaileek espresuki eskatu beharko dute.

Arreta pertsonalizatua denean, zerbitzuaren erabiltzaileek edozein hizkuntz ofizial erabiltzeko eskubidea dute, beraz, hitz egiten duten hizkuntzan artatuak izango dira; ezingo zaie eskatu hizkuntza ofizial batean edo bestean hitz egin dezaten. Komunikazioan kontratu honen menpeko langileak hasten badira euskara erabiliko dute eta erabiltzaileak erabakiko du euskaraz ala gaztelaniaz jarraitu.

Guraso edo tutoreekiko zerbitzu edo harremanetan, euskaraz eta gaztelaniaz egin ahalko da.

Ahoz, audioz edo ikus-entzunezkoen bitartez erabiltzaileari ematen zaizkion mezuak eta komunikazioak (aurkezpenak, bideoak…) euskaraz, egingo dira. Kontratua dela eta egindako aurkezpenak, ekitaldi publikoak, prentsaurrekoak eta antzekoak modu berean egingo dira.

Jarduerak burutzeko material eta gainerako baliabideak euskara hutsean egongo dira.

Enpresak udal arduradunekin aritzeko jartzen dituen solaskideek horretarako ahoz zein idatzizko euskarazko maila nahikoa izan beharko dute.

Kontratatzaile eta kontratistaren arteko komunikazio idatzien euskarriak (irizpideak, proposamenak…) euskaraz edo elebietan lan egiteko prestatuak egongo dira.

Kontratuari lotuta, udalari entregatu behar zaizkion dokumentu ez publiko edo barneko guztiak, hala nola fakturak, txostenak, memoriak eta abar, euskaraz edo elebietan idatzita egongo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerraldean, handiagoa edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Kontratua kudeatzeko bulegotikako materiala, hardwarea eta softwarea, prestatua egon beharko da euskaraz ere funtziona dezan. Kontratatzen den zerbitzuarekin lotuta hizkuntza batean edo bestean idatz daitezkeen webgune domeinu eta izenek, mezu elektronikoek eta abarrek euskaraz egon beharko dute gutxienez.

Subrogatzeko balizko obligazioen kalterik gabe, ziurtatu beharko da kontratuari atxikitako langileek euskararen ezagutza-maila nahikoa dutela zerbitzu egokia eman ahal izateko. Ordezkapenak egin edo langile berriak kontratatu behar direnean alderdi hori kontuan izan beharko da. Kontratua kudeatzeko

actividades, documentos etc. así como las relaciones en euskera y castellano, deberán solicitarlo expresamente.

En caso de atención personalizada, las personas usuarias del servicio tienen derecho a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales debiendo ser atendidos en el idioma en que se expresen, sin poder solicitarles que se expresen en una u otra lengua. Si la comunicación la inicia personal adscrito al contrato inicialmente usará el euskera y será el usuario/a quien decida comunicarse en euskera o en castellano.

En los servicios o relaciones con los padres, madres o tutores se podrá realizar en euskera y castellano.

Los mensajes y comunicaciones orales, de audio o audiovisuales (presentaciones, vídeos…) destinados al usuario/a se realizarán en euskera. Las presentaciones, actos públicos, ruedas de prensa y similares relacionadas con el contrato se realizarán de la misma manera.

Los materiales y demás recursos a emplear para la realización de actividades deberán estar en euskera.

Los interlocutores de la empresa con los responsables municipales del contrato deben tener conocimiento de euskera suficiente para llevar a cabo esta interlocución, tanto a nivel oral como escrito, en esta lengua.

Los soportes para las comunicaciones escritas entre el contratador-contratista (criterios, propuestas…) deberán estar preparados para trabajar en euskera o en bilingüe.

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como facturas, informes, memorias, etc, que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

El material de ofimática, tanto hardware como software, para la gestión del contrato deberá estar preparado para que funcione también en euskera. Los dominios y nombres de páginas web, correos electrónicos, etc., vinculadas al servicio objeto del contrato que sean susceptibles de ser escritos en una lengua u otra, como mínimo deberán estar en euskera.

Sin perjuicio de las posibles obligaciones de subrogación, deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto. La formación que la empresa imparta a los trabajadores para la gestión del contrato será en euskera o

enpresak langileei formazioa emango balie, euskaraz edo elebietan beharko du.

Herritarren hizkuntza-eskubideak eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa bermatzeko, beharrezko euskara maila Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 da pertsona erreferentearentzat, baita lan-taldeko koordinazio lanetan arituko diren 2 integrantetik batentzat, gutxienez. Agiri ofizial bidez egiaztatuko dira.

Hizkuntz Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauei buruzko udal Ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera Normalizatzeko Plana ere. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntz baldintza hauek kontrola eta jarraipena.

bilingüe.

Para garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, en el caso de la persona responsable o referente de la gestión del servicio, así como de una de las 2 personas integrantes del equipo que efectuarán labores de coordinación. Se deberá acreditar con los títulos oficiales correspondientes.

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). El adjudicatario deberá cumplir la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Irun, así como el Plan de Normalización del uso del euskera. Corresponde al responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.

10.- BESTE HAINBAT

- **Datu pertsonalen trataera:**

Enpresa esleipenduna behartuta egongo da haren eta Udalaren artean hitzarmen bat sinatzera, eta hitzarmen horrek arautuko du datu pertsonalen erabilera.

- **Programari buruzko informazioa:**

Enpresa esleipendunari baimena eta egokiak diren instrukzioak eskatu behar dizkio Udalari ezarritako koordinazio sistemaren bidez, kontratuaren bidez esleitutako funtzioetatik aparte, kudeaketari buruzko datuak hirugarrenei komunikatzea dakarten jarduketa guztietarako.

- **Berdintasuna:**

Programako jarduera guztietan genero ikuspegia sartu beharko da; hau da, kontuan eduki beharko dira emakumeen eta gizonen premiak eta interesak, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bultzatzearren.

Halaber, modu ez-sexistan erabiliko da hizkuntza, bai zerbitzuaren beraren jardunean, bai kontratua gauzatzen den bitartean sortzen den dokumentazio,

10.- VARIOS

- **Tratamiento de datos de carácter personal:**

La empresa adjudicataria estará obligada a suscribir un convenio entre ella y el Ayuntamiento, convenio que regulará el tratamiento de los datos de carácter personal.

- **Información sobre el programa:**

La empresa adjudicataria deberá recabar del Ayuntamiento la autorización e instrucciones oportunas, a través del sistema de coordinación establecido, para cualquier actuación que, fuera de las funciones asignadas a través del contrato, suponga comunicación a terceras personas de datos relativos a su gestión.

- **Igualdad:**

Todas las actividades del programa deberán incorporar la perspectiva de género, en el sentido de tener en cuenta las diferentes necesidades e intereses de mujeres y hombres, con el fin de promover la igualdad entre mujeres y hombres.

Asimismo, se hará un uso no sexista del lenguaje, tanto en la actividad propia del servicio, como en toda la documentación o soportes de comunicación y difusión

komunikazio eta hedapen euskarrietan.

- **Aseguruak**

Entitate esleipendunak Erantzukizun Zibileko Aseguru poliza bat sinatu beharko du antolatzen dituen jardueren eta lokalen erabileraren ondorioz sor litezkeen kalteak estaltzeko, gutxieneko 300.000 euroko balioarekin. Polizaren eta ordainagiriaren kopia aurkeztu beharko ditu esleipendunak Berdintasun eta Gizarte Ongizate Arloko bulegoetan.

que se produzca durante la ejecución del contrato.

- **Seguros**

La entidad adjudicataria deberá suscribir un Seguro de Responsabilidad Civil que cubra los posibles daños que se pudieran ocasionar como consecuencia del desarrollo de las actividades que organicen y del uso de los espacios físicos por un valor mínimo de 300.000€, debiendo presentar copia de la póliza y del recibo de pago en las oficinas del Área de Bienestar Social e Igualdad.

I Eranskina *INSTALAZIO ETA BALIABIDE MATERIALEN ZERRENDA*
Anexo I **RELACIÓN DE INSTALACIONES Y MEDIOS MATERIALES**

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA:**	GIZARTE ONGIZATE ETA BERDINTASUN ARLOA / AREA DE BIENESTAR SOCIAL E IGUALDAD
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE:**	2025ZAUN0071

DESKRIBAPENA *DESCRIPCIÓN*	*KOPURUA* *CANTIDAD*	*HASIERAKO HORNITZAILEA* *PROVEEDOR INICIAL*		*MANTENTZEAREN ARDURADUNA* *RESPONSABLE DEL MANTENIMIENTO*		*MANTENTZE ETA/EDO ORDEZKATZE KOSTUAK* *COSTES DE MANTENIMIENTO Y/O REPOSICIÓN*		*KONTRATU AMAIERAN JABETZA UDALARI ITZULTZEA* *REVERSIÓN AL AYTO. AL FINAL DEL CONTRATO*	
		UDALA AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*UDALA* AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*UDALA* AYTO.	*ESLEIPENDUNA* ADJUDICATARIO	*BAI* / SÍ	*EZ* / NO
UDAL LOKALA **LOCAL MUNICIPAL** *Kokalekua: Elatzeta k. 8* Ubicación: calle Elatzeta, 8	1	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
EKIPAMENDU INFORMATIKOA, TELEFONIA, ETAB. **EQUIPAMIENTO INFORMÁTICO, TELEFONÍA, ETC**									
• *Telefono linea eta hargailua* Línea de teléfono y su correspondiente aparato receptor • *Mahai gaineko HP Compaq Elite 8300SFF ordenagailuak (CPU, pantaila, bozgorailua, teklatua, sagua)* Ordenadores HP Compaq Elite 8300SFF de mesa completos (Cpu, Pantalla, altavoz, teclado, ratón) • *CANON MF742C/744C inprimagailua* Impresora CANON del modelo MF742C/744C • *Routerra eta wifia* Router y wifi • *Web kamera* Cámara web	1 3 1 1 1	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
ALTZARI ETA TRESNAK **MOBILIARIO Y ENSERES**									

SARRERA **ENTRADA** • *Su itzalgailuak* Extintores • *Aterki ontzia* Paragüero • *Zakarrontzia* Papelera	2 1 1	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
1. BULEGOA **OFICINA 1** • *Bulegoko mahaia (2,40 x 0,80)* Mesa despacho (2,40 x 0,80) • *Bulegoko aulkiak* Sillas oficina • *Armairuak (2,20 x 0,95)* Armarios (2,20 x 0,95) • *Ordenagailuarentzako mahaia (0,70 x 0,45)* Mesa ordenador (0,70 x 0,45) • *Armairua (1,35 x 0,85)* Armario (1,35 x 0,85) • *Artxibategiak* Archivadores • *Zakarrontzia* Papelera • *Kortxoa* Corcho • *Bulegoko materiala (boligrafoak, errotuladoreak, arbela, gomak, folioak…)* Material de oficina (bolis, rotuladores pizarra, gomas,folios, etc)	1 2 2 1 1 8 1 1	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
2. BULEGOA **OFICINA 2** • *Bulegoko mahaia (2,40 x 0,80)* Mesa despacho (2,40 x 0,80) • *Ordenagailuarentzako mahaia (0,70 x 0,45)* Mesa ordenador (0,70 x 0,45) • *Bulegoko aulkiak* Sillas oficina • *Apala*	2 1 4 1	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐

Balda • *Kortxoa* Corcho • *Zakarrontzia* Papelera	2 1 1								
BILERA GELA TXIKIA **SALA REUNIONES PEQUEÑA** • *Arasa* Armario-estantería • *Mahai borobila (1,16)* Mesa redonda (1,16 diámetro) • *Bulegoko aulkiak* Sillas oficina • *Arasa (1,32 x 0,80)* Armario-estanteria (1,32 x 0,80) • *Hiru ateko armairua (1,80 x 1,10)* Armario 3 puertas (1,80 x 1,10) • *Tiradera armairua (1,20 x 0,48)* Armario cajonera (1,20 x 0,48) • *Kortxozko arbela* Pizarra corcho	1 1 1 1 1 1 1	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
BILERA GELA HANDIA **SALA REUNIONES GRANDE** • *Bilera mahai zuria (1,55 x 0,80) (1,55 x 0,80)* Mesa reunión (blancas) (1,55 x 0,80) • *Plastikozko aulkiak* Sillas de plástico • *Bizkarrik gabeko aulkiak* Taburetes • *Arbela* Pizarra • *Besaulkia* Butaca • *Sofa* Sofa • *Apalategia (2,05 x 0,82)* Estantería (2,05 x 0,82)	1 16 5 1 2 1 1	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐

• *Telebista* TV	1								
• *Telebistarentzako armairua* Armario tv	1								
• *Musika katea* Equipo de música	1								
• *Bozgorailuak* Altavoces	2								
• *Diapositiba proiektagailua* Proyector diapositivas	1								
• *Proiektagailuarentzako pantaila* Pantalla proyector	1								
• *Hormako erlojua* Reloj pared	1								
• *Esekitokia* Perchero	1								
• *Zakarrontziak* Papeleras	3								
OFFICEA (SUKALDEA) **OFFICE (COCINA)**	1								
• *Gaineko armairua (2,85 x 0,88)* Armario-encimera (2,85 x 0,88)	1								
• *Gaineko armairua (2,00 x 0,88)* Armario-encimera (2,00 x 0,88)	1								
• *Mikrouhin labea* Microondas	1								
• *Kapsula kafetera* Cafetera capsulas	1	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐
• *Quilive hozkailua* Frigorífico Quilive	2								
• *Armairuak (0,74 x 0,88)* Armarios (0,74 x 0,88)	1								
• *Apalak (1,00 x 0,88)* Baldas (1,00 x 0,88)	1								
• *Armairuak (0,84 x 0,88)* Armarios (0,84 x 0,88)	1								
• *Zakarrontzia* Papelera	1								

JARDUERETARAKO MATERIALA **MATERIAL ACTIVIDADES** • *Lo zakuak* Sacos de dormir • *Motxilak* Mochilas • *Kanpin dendak* Tiendas de campaña • *Kantinplorak* Cantimploras • *Isolagailuak* Aislantes • *Kanpinerako sukaldeko mahaia* Mesa camping cocina • *Kanpin gasa* Campingas • *Mountain bikea* Mountain bike • *Bizikletarako kaskoak* Cascos bici • *Skatea* Monopatín • *Bozgorailu eramangarriak* Altavoces portátiles • *Askotariko mahai jokoak, kirola egiteko materiala, liburuak, filmak, ohe elastikoa…* Gran variedad de juegos de mesa, material deportivo, libros, películas, colchonetas, cama elástica, etc.	5 8 7 6 10 3 4 2 2 1 2	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐